

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82
CHE-107.385.138 MWST
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

AAAservices
T r e u h a n d G m b H

An die Mitgliederversammlung des Vereins

INTERPRET

Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

Monbijoustrasse 61

3007 Bern

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2019
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2019 bis 31.12.2019**

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 5. Juni 2020

AAA services
Treuhand GmbH



Pascal Meier
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

BILANZ

AKTIVEN

	31.12.2019	31.12.2018
Flüssige Mittel	39'604.41	290'914.17
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	371.40	500.00
1002 Kasse Emch-Fassnacht	645.30	508.03
1003 Kasse Paoletti	500.00	500.00
1005 Kasse Huber		12.80
1010 PCC Verein 30-261986-6	10'345.88	78'137.80
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	27'241.83	210'755.54
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	13'000.00	114'983.10
1100 Debitoren Interpret	13'000.00	114'983.10
Übrige kurzfristige Forderungen	3'500.35	
1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61	3'500.35	
Aktive Rechnungsabgrenzung	119'910.23	3'806.10
1300 Transitorische Aktiven	119'910.23	3'806.10
TOTAL AKTIVEN	176'014.99	409'703.37

PASSIVEN

	31.12.2019	31.12.2018
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	33'072.75	50'347.40
2000 Kreditoren Interpret	33'072.75	50'347.40
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	5'462.55	161'488.55
2040 Durchlaufkonto	590.00	
2050 Kreditor Personal	4'872.55	11'488.55
2091 Vorauszahlung SEM und BAG		150'000.00
Passive Rechnungsabgrenzung	35'232.40	37'613.50
2300 Transitorische Passiven	35'232.40	37'613.50
Kurzfristiges Fremdkapital	73'767.70	249'449.45
Kurzfristige Fonds		51'381.95
2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen		616.45
2619 Fond Weiterbildung BAG		50'765.50
Langfristige Fonds	21'440.15	26'736.73
2650 Fond Fachausweis	21'440.15	26'736.73
Fondskapital	21'440.15	78'118.68
Organisationskapital	80'807.14	82'135.24
2800 Eigenkapital	82'135.24	83'832.35
Verlust	-1'328.10	-1'697.11
TOTAL PASSIVEN	176'014.99	409'703.37

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

	2019	2018
Beiträge Mitgliedschaften	25'750.00	25'480.00
3100 Beiträge einfache Mitglieder	16'650.00	16'380.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	9'100.00	9'100.00
Beiträge Öffentlichkeit	426'593.00	513'885.00
3200 Beiträge BAG	163'000.00	205'440.00
3201 Beiträge SEM	200'000.00	236'189.00
3202 Beiträge SBFJ	63'593.00	72'256.00
Dienstleistungen und Produkte	123'314.10	114'094.40
3401 Schulung	1'442.00	3'100.00
3402 Beratung		540.00
3403 Gebühren	121'450.00	109'275.00
3404 Produkte		576.00
3405 Übrige Erträge	422.10	603.40
Ertrag Projekte	30'905.62	9'930.07
3500 Ertrag Projekte	30'905.62	9'930.07
TOTALSUMME ERTRAG	606'562.72	663'389.47

AUFWAND

	2019	2018
Aufwand für bezogene Dienstleistungen	160'305.60	199'136.44
4400 Honorare Vorstand	2'043.30	1'000.00
4401 Honorare Idea sagl		15'448.90
4402 Honorare Idea sagl, Datenbank		6'161.50
4405 Honorare Idea sagl, QSK	3'674.25	6'194.75
4406 Honorare Idea sagl, FKS	5'076.50	
4410 Sachleistungen Idea sagl	745.00	1'729.80
4453 Honorare Dolmetschende	5'692.40	5'254.25
4454 Honorare Expertinnen	44'790.00	41'205.55
4455 Mandate Sprachprüfungen	12'932.95	10'151.05
4459 Übrige externe Mandate	5'821.65	31'002.40
4460 Spesen Honorarempfänger	3'330.25	5'033.20
4500 externer Aufwand Projekte	57'935.00	34'416.04
4502 externer Aufwand Veranstaltungen	8'057.50	
4507 externe Raummieten	10'206.80	
4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog		41'539.00
Total Aufwand für Dienstleistungen	160'305.60	199'136.44
Lohnaufwand	342'975.18	343'392.36
5000 Monatslöhne	308'263.41	321'603.17
5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder	34'711.77	21'789.19
Sozialversicherungsaufwand	50'216.27	51'855.56
5700 AHV/ALV/IV	21'475.77	21'849.11
5710 Familienausgleichskasse	5'416.20	6'077.19
5720 Vorsorgeeinrichtungen	17'400.20	18'011.85
5730 Unfallversicherung	3'841.67	4'003.04
5740 Krankentaggeldversicherung	1'819.13	1'914.37
5790 Quellensteuer	263.30	
Übriger Personalaufwand	9'109.47	7'721.90
5800 Personalbeschaffung	450.00	
5801 Weiterbildung	290.00	973.00
5802 Spesen	8'369.47	6'748.90

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

AUFWAND

	2019	2018
Total Personalaufwand	402'300.92	402'969.82
Raumaufwand	16'837.05	21'160.20
6000 Miete	13'781.50	13'027.00
6001 Mietnebenkosten	720.55	
6007 Externe Raummieten	2'335.00	8'133.20
Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen	5'030.45	1'486.69
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	5'030.45	1'486.69
Sachversicherungen	500.71	554.85
6300 Sachversicherung	500.71	554.85
Verwaltungsaufwand	57'004.27	36'283.34
6500 Büromaterial	964.09	2'556.15
6501 Fotokopien	1'820.40	
6502 Fachliteratur	115.70	231.23
6503 Drucksachen		269.25
6510 Telefon	1'996.80	1'932.30
6520 Porti	2'358.35	2'273.30
6530 Revision	2'369.40	2'396.35
6540 Buchführung	9'505.05	
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	543.38	250.00
6560 EDV Fixkosten	10'235.80	10'063.60
6561 EDV Wartung Support Update	27'095.30	6'381.09
6599 Verwaltungsaufwand Projekte		9'930.07
Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation	8'410.40	16'238.40
6600 Werbung/Inserate	344.65	
6601 Öffentlichkeitsarbeit	3'484.55	3'613.55
6602 Veranstaltungen	675.25	7'033.75
6603 Homepage	107.30	307.30
6604 Übersetzungskosten	3'798.65	5'283.80
Total Betriebsaufwand	87'782.88	75'723.48
Finanzaufwand und Finanzertrag	445.35	618.37
6900 Bankkreditzinsaufwand		0.01
6940 Kontospesen	448.01	621.60
6950 Erträge aus Bankguthaben	-2.66	-3.24
Total Finanzerfolg	445.35	618.37
Ausserordentlicher Erfolg	11'306.10	2'489.92
8101 Ausserordentlicher Aufwand	13'830.75	6'532.65
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-2'524.65	-4'042.73
Rückstellungen und Fonds	-56'678.53	-15'851.45
8510 Bildung Fonds		54'267.91
8560 Auflösung Fonds	-56'678.53	-70'119.36
Weiterleiten der Bundessubventionen	2'428.50	
8910 Erfolg Subventionsperiode	2'428.50	
	31.12.2019	31.12.2018
TOTALSUMME AUFWAND	607'890.82	665'086.58
Verlust	-1'328.10	-1'697.11

Allgemeine Angaben

Firma	INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Rechtsform	Verein
Sitz	Bern
Revisionsstelle	AAA services Treuhand GmbH, Bern

Rechnungslegungsgrundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

Bezeichnung	31.12.2019	31.12.2018
Vollzeitstellen		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10